

BoR (18) 144

Riga, 31 July 2018

Mr Roberto Viola
DG CNECT B2/B3
Director General
European Commission
B-1049 Brussels
Belgium

EU Ref. Ares(2018)3473416 – 29/06/2018

Subject: Request for BEREC Opinion; Consultation request from the Commission under Article 6d(1) of Regulation (EU) No 531/2012 of the European Parliament and of the Council of 13 June 2012 on roaming on public mobile communications networks within the Union¹ (hereinafter the 'Roaming Regulation')

Dear Mr Viola,

As requested in your letter of 29 June 2018, we herewith would like to provide BEREC's input to your request.

We have carefully analysed the Correcting Acts and agree that the three language versions (Dutch, Portuguese and Greek) should be brought in line with the other versions and the mistake should be changed as regards the calculation of the minimum volume of data roaming retail services that a roaming customer should be able to consume when periodically travelling in the Union by adding the factor 2.

In addition, we would like to suggest two additional changes regarding the word "twice" for the Greek and Dutch version.

Greek:

Current translation

Με την επιφύλαξη τυχόν εγχώριων ορίων όγκου δεδομένων, στην περίπτωση δέσμης ανοικτών δεδομένων, ο πελάτης περιαγωγής έχει τη δυνατότητα να καταναλώνει, όταν ταξιδεύει κατά περιόδους εντός της Ένωσης, όγκο λιανικών υπηρεσιών περιαγωγής δεδομένων σε εγχώριες τιμές λιανικής ισοδύναμο τουλάχιστον με τον διπλάσιο όγκο που προκύπτει από τη διαίρεση της συνολικής εγχώριας τιμής λιανικής της εν λόγω δέσμης ανοικτών δεδομένων, εκτός ΦΠΑ, που αντιστοιχεί στο σύνολο της περιόδου χρέωσης, διά του μέγιστου ρυθμιζόμενου τέλους περιαγωγής χονδρικής που αναφέρεται στο άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 531/2012

Proposed translation

Με την επιφύλαξη τυχόν εγχώριων ορίων όγκου δεδομένων, στην περίπτωση δέσμης ανοικτών δεδομένων, ο πελάτης περιαγωγής έχει τη δυνατότητα να καταναλώνει, όταν

ταξιδεύει κατά περιόδους εντός της Ένωσης, όγκο λιανικών υπηρεσιών περιαγωγής δεδομένων σε εγχώριες τιμές λιανικής ισοδύναμο τουλάχιστον με το διπλάσιο του όγκου που προκύπτει από τη διαίρεση της συνολικής εγχώριας τιμής λιανικής της εν λόγω δέσμης ανοικτών δεδομένων, εκτός ΦΠΑ, που αντιστοιχεί στο σύνολο της περιόδου χρέωσης, διά του μέγιστου ρυθμιζόμενου τέλους περιαγωγής χονδρικής που αναφέρεται στο άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 531/2012

Dutch

Current translation

Onverminderd elke toepasselijke binnenlandse volumebeperking, kan de roamingklant in het geval van een open databundel tijdens periodieke reizen in de Unie een volume van retaildataroamingdiensten tegen de binnenlandse retailprijs verbruiken dat ten minste even groot is als het volume dat wordt verkregen door de totale binnenlandse retailprijs van die open databundel, exclusief btw, voor de volledige factureringsperiode te delen door het in artikel 12 van Verordening (EU) nr. 531/2012 genoemde gereguleerde maximale wholesaleroamingtarief.

Proposed translation

Onverminderd elke toepasselijke binnenlandse volumebeperking, kan de roamingklant in het geval van een open databundel tijdens periodieke reizen in de Unie een volume van retaildataroamingdiensten tegen de binnenlandse retailprijs verbruiken dat ten minste tweemaal het volume is dat wordt verkregen door de totale binnenlandse retailprijs van die open databundel, exclusief btw, voor de volledige factureringsperiode te delen door het in artikel 12 van Verordening (EU) nr. 531/2012 genoemde gereguleerde maximale wholesaleroamingtarief.

We would appreciate if those two additional suggestions are taken into account in the final corrected Commission Implementing Regulations.

Yours sincerely,

Johannes Gungl

BEREC Chair 2018

